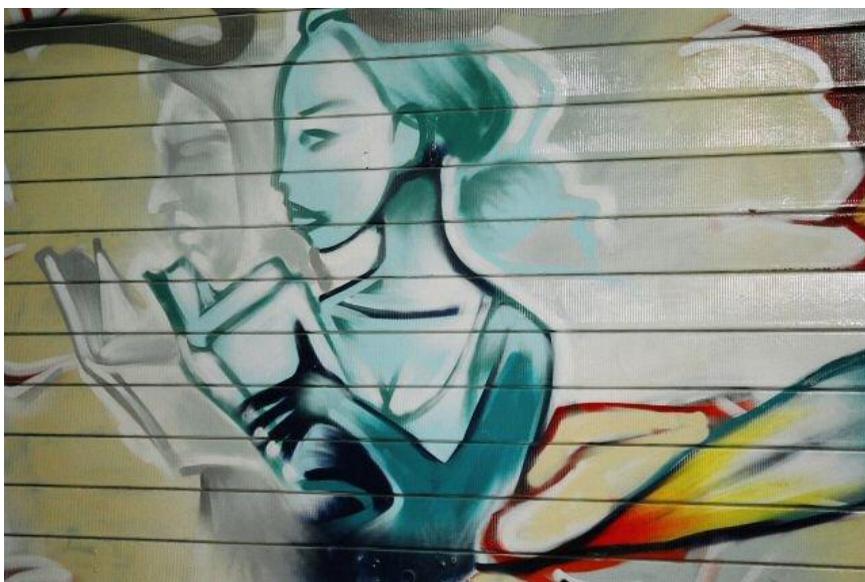


GRAFF & SLAM

ATELIER SLAM

FRANCO-ROUMAIN



PROJET ERASMUS+
" DES ECRITS AUX ECRANS "

LYCEE SAINT-EXUPERY, SAINT-RAPHAEL
LYCEE PETRU-RARES, PIATRA-NEAMT
FEVRIER 2016

*"Réveille-toi, fais-toi du bien,
T'as quelqu'un à l'intérieur
Aie pitié, tends-lui la main
Je l'entends, il pleure..."*

*A l'intérieur,
K-ROL*

© Editions CDI St Ex, Lycée Saint-Exupéry, 83700 Saint-Raphaël
Crédits photos : C. DENEL

Graffs : merci aux artistes-graffeurs, trop nombreux pour être cités !

Ils étaient 39 jeunes, 18 français et 21 roumains.

*Ils se sont retrouvés un vendredi matin, le 27 février 2016,
ils avaient déjà passé cinq jours ensemble.
Ils avaient parlé anglais et aussi français,
et aussi un peu roumain, forcément.*

*L'Atelier Slam dura trois heures.
Trois heures avec K-Rol, comédienne et slameuse professionnelle.
Trois heures d'écriture, de concentration, de travail.
Trois heures d'échanges, de théâtralisation, de rires.
Trois heures de complicité intense.*

*Au-delà de la barrière de la langue,
au-delà des stéréotypes,
avec comme support des graffs, écriture urbaine universelle,
ils ont réfléchi à l'avenir du livre
en ces temps numériques,
et puis aussi aux questions qui animent le monde...*

*Et comme si ca ne suffisait pas,
Le slam fini, ils ont fait une fresque, tous ensemble !*













Tais-toi ou crève !

Si tu parles, je vais tirer
Alors ne touche pas à ma façon de penser !
Ta liberté est censurée
Parce que j'ai une autre façon de penser
Tu peux toujours continuer
Mais j'veis tirer pour ma pensée

Si je parle, tu vas tirer
Parce qu'on n'a pas la même pensée
Mais j'm'en fous d'être censurée
Parce que j'ai une autre façon de penser
Je peux très bien continuer
Continuer de parler pour ma pensée

La liberté est limitée
A cause de la stupidité
Tu veux que nos pensées soient accordées
Mais on ne peut pas discuter
Car t'es en train d'me menacer...
Alors je vais continuer
Et je m'en fous qu'tu puisses tirer

Tu n'auras pas ma liberté
Car si j'le veux, je peux crier
Si tu m'tues moi, ils vont rester
Tous ceux qui ont les mêmes idées
Et toi tu seras isolé
Et c'est sur toi qu'tu vas tirer...

Salomé BENYAMIN



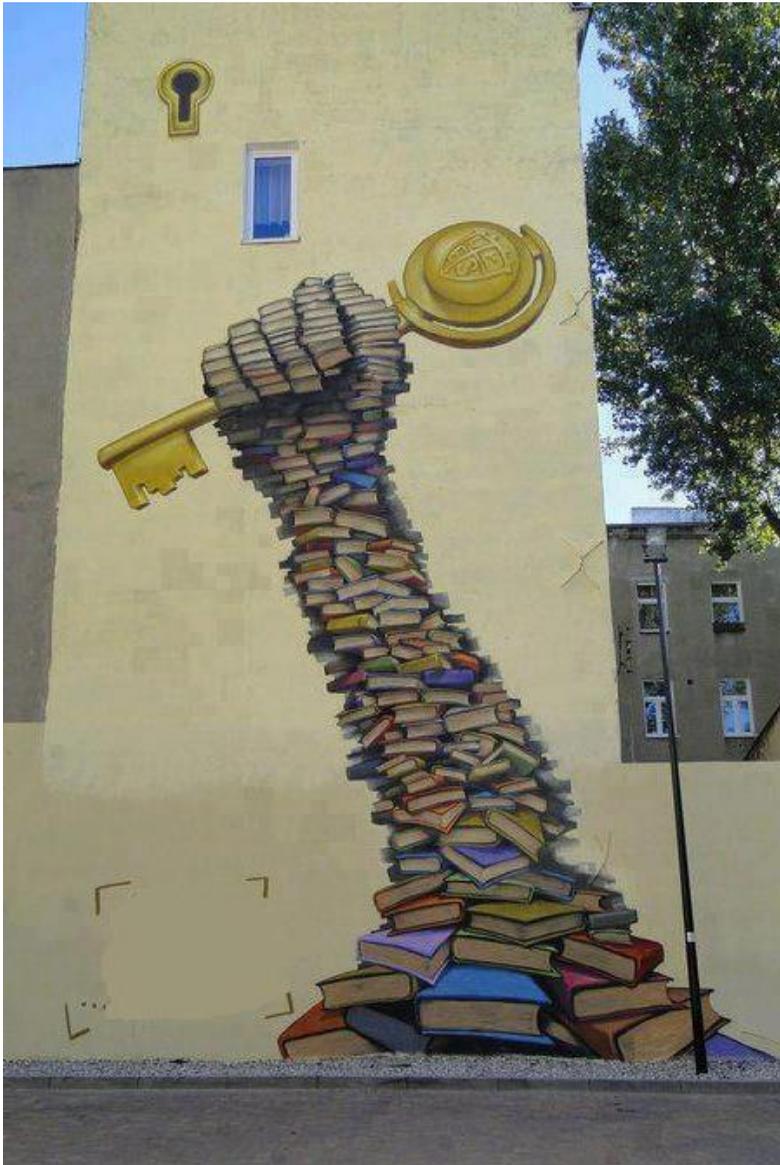
Eris et le cheval rouge

Tout le monde entendait ta voix
Mais maintenant tu te tais
A cause des armes...

Dans le cimetière des âmes,
des ânes et des rois,
Les voix des damnés s'entendent,
Mêlées à la voix d'une dame.

Les cochons ont cassés leur clôture
Les voix résonnent partout dans la ferme.
Un arbre coupé en deux pousse sur les murs
D'un temple
Qui est
Ta voix même...

Sébastien VANHAEREN



Car lire délivre...

Un livre peut cacher bien des mystères
Avec des personnages qui n'ont rien de terre à terre.
Il éclaire nos nuages obscurs
Même si pour certains bourrus
Il semble aussi superflu
Qu'un tag posé sur un mur...

La littérature n'est pas si dure,
Notre peur de la page blanche
N'est pas compliquée,
Lorsque l'on sait
Que notre tête, étanche
Ne va pas flamber.

Quel avenir pour ces livres,
Version holographique
Ou électronique ?

Peu importe, tant que les mots nous délivrent
Des histoires bien plus que fantastiques
Qui nous font passer le temps
En nous permettant
D'échapper à ce monde dur
Et si peu-accueillant,

Pour à la fin se dire
Que tous nos livres ont encore
Un glorieux avenir !

Manon SILVERI-LOUDIN



Vieillesse refoulée

C'était un mauvais jour,
Pluie et tristesse.

J'étais dans la rue,
Quand soudain je la vis
Cette petite fille marchant seule
Accompagnée de son ombre,
De sa solitude.
Se rappelant de son succès passé,
De sa joie de vivre.

Appuyée sur sa canne,
Elle marche vers sa mort
Projetant sur le mur
Sa jeunesse perdue...

Elle est aujourd'hui en fin de vie,
Aussi fragile qu'une goutte de pluie
Se perdant dans l'immensité du temps
Tout en songeant aux jours d'antan.

Malina Maria LAZAR
Mickaël JAVELLE
Ugo JOUGLAIN



Tomber... puis se relever

Evoluer c'est avoir confiance en soi
Malgré tes chutes, crois-moi
Un jour tu te lèveras.

La jeunesse, c'est des erreurs,
Des malaises, des peurs.
Mais après, tu évolues, tu grandis,
Et enfin tu deviens celui
Auquel tu veux vraiment ressembler.

On apprend de ses erreurs, mais on rêve aussi.
On rêve de vouloir et on rêve de pouvoir
Etre meilleur.

Evoluer, avoir confiance en soi
Mieux vaut ne pas sentir la paranoïa.
Malgré tes erreurs, tu vas te lever,
Mais, surtout ne pas critiquer.

En tant que jeune, tu as peur, tu fais des erreurs
Mais les opinions contraires
Ne t'apporteront pas forcément des malheurs.
Si tu veux changer, commence par toi frère !

Chacun, en essence, est un maître
Et si tu l'es, tu dois "connaître".
Les connaissances ne sont pas dans les livres,
Ce sont nos erreurs qui nous les livrent.
Car nos erreurs sont des trésors.
Sois toujours ce que tu rêves d'être,
Et si tu le veux, personne n'aura le droit
De ne pas te le permettre.

Vlad NEGREANU



Robots !

A force de faire les beaux,
On devient des robots.
La technologie , maintenant, c'est ta vie !
Tu n'as plus de téléphone : tu es paumé...

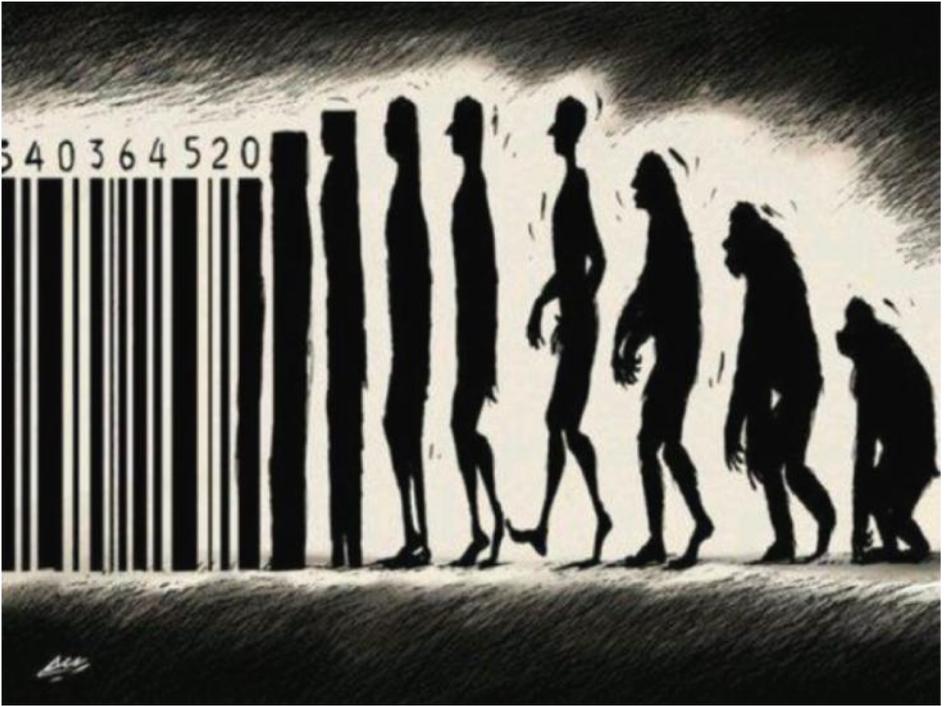
Devant ton ordinateur
Tu n'as pas peur,
Mais devant les gens
T'es à cran !
Mais dans quel monde tu vis ?
Quand s'arrêtera cette infernale symphonie ?

C'est mieux de lire
Pour rire
Que de perdre son temps
Devant des écrans !
Soumis jusqu'à l'infini
Nous sommes devenus des cibles.

Tu es triste, tu n'as plus d'amis ?
Heureusement maintenant, il y a "Siri" !
Tu angoisses parce qu'il n'est plus sur toi ?
Ton ami le téléphone n'est plus sur "on" ?
Il t'a laissé, ce qu'un ami n'aurait pas fait...

Ton téléphone n'a plus de batterie ?
Mais regarde, c'est maintenant que tu découvres la vraie vie !
Dépendant de cette chose,
C'est sur, tu manques des choses... GRANDIOSES !

Margot MAUREL



Tic-tac, tic-tac, tic-tac...

On est partis du singe
Et on est arrivé au turet !

L'esprit humain s'est arrêté,
Le singe a évolué
Jusqu'au niveau "cliché".

On gesticulait,
Et des profondeurs arrivait
La différence dans l'apparence,
Mais c'était
La même essence

On cherchait la perfection
On cherchait ailleurs l'équilibre...

On l'a trouvé dans une constante
Malheur sans importance !

On avait un rythme énergique
Maintenant, c'est juste un...
Tic
Tac, tic-tac, tic...

Ana-Maria BALAUNTESCU
Antonia BERTALAN
Andreea IVANOV
Miruna TODIRASCU



Qu'ils sont mignons ces enfants... (1)

Ils sont mignons ces enfants,
Avec leurs airs innocents.
Ils s'amuse à tout découvrir
Avec pour seule ambition, le rire.

Alors ils jouent, ils s'amuse,
Plus puissants que tous les dieux.
Ils sont beaux, ils sont heureux,
Le monde ne tourne que pour eux.

Voyez-vous toutes ces fourmis ?
Avec le soleil, elles brillent...
Car ma maman, elle m'a appris
Comment les brûler, toutes ces vies.

N'est-ce pas marrant, cependant ?
Nous sommes tous, tels des magiciens,
Avec une loupe à la main
Et les insectes tombent, un par un...

Ils sont beaux, ils sont heureux
Le monde ne tourne que pour eux...



Qu'ils sont mignons ces... enfants ? (2)

Ce jeu qu'on pense innocent
Provoque pourtant quelques incidents :
Des vies brûlées et flambées
Par le jeu inconscient,
L'amusement des enfants
A présent DEVENUS GRANDS...

Impressionnant,
Le nombre de vies
Meurtres
Par le jeu incessant
De ces petits enfants
Devenus grands...

De grands pouvoirs dans les mains,
Certains adultes restent pourtant
De simples enfants,
Et devant l'amusement constant
De vies écrasées,
Par le biais
De nouvelles armes,
Elle est mitraillée,
Vraiment fusillée,
Cette innocence passée...

Qu'ils sont mignons ces enfants...

Océane CHAUVIN
Manon AZEMA



Rêves...

Ce chaton me rappelle ma gueule, mes pensées
A se regarder dans une tâche
Qu'il a peut-être lui-même renversé.

Se voir fier, dressé, plein de majesté
Se croire promis à une grande destinée
Ingénieur ou magistrat, comme l'a dit la dame...

Mais comme lui, j'suis seul,
J'attends toujours de trouver ma Dame
Orgueil incommensurable
Ou simple rêve d'enfant ?

Toujours à attirer l'attention,
A faire le paon
A vouloir rentrer dans les cases,
Les satisfaire...

De plus en plus, tu te mens
T'as même pas perdu ton âme d'enfant
Parfois tu censure même tes pensées
Des fois qu'on t'écoute, on n'sait jamais!

Arrête mec, il restera rien d'ton passage sur terre,
Alors au moins, profite encore un peu d'ta mère !
Dans l'fond, t'es qu'un gamin
Qui attend de devenir quelqu'un...

Paul LEGRAND



Tuez-les gentiment...

Paix ou guerre ?

Vous ne nous comprenez pas !
Contrôlés, manipulés,
Par des dirigeants frustrés...

Nous voulons un changement,
Faites-nous échapper à la terreur,
Changer la bombe pour une fleur
Et le noir pour le soleil !

Nous voulons notre bien,
Nous cachons sous le masque un soupir
Nous voulons être sauvés, mais qui,
Qui sortira dans la rue
Sans nous jeter une grenade ?

Qui peut encore croire au désir
Après être resté si longtemps sans désir ?

Mais ce n'est malheureusement
Qu'un rêve...
Ecrit sur un mur...

Et il restera interdit.

Valentina CHELE
Tamara CIABANU
Iona MIRAUTE
Bianca PADURARU



Liberté vs Esclavage ?

L'indépendance face à l'avenir,

L'imagination des enfants,

La jeunesse de l'âme,

La joie d'un regard,

Le voyage et la découverte,

L'apprentissage et le développement personnel...

Tout est interdit.

Diana COJOCARIU



L'escalier

J'étais dans un quartier sale,
Aux couleurs ternes et pâles,
Quand soudain je suis tombé
Sur cet escalier.

J'étais fascinée,
J'étais étonnée.

Puis un gars est passé
Et là, il l'a transformé !

Un super Maître des lieux
Avec des couleurs
Qui donnent de la joie !

On pourrait croire que c'est un lieu sordide
Mais les gens au rythme de leurs pas
Lui donnent un charme indicible
Et surtout une mélodie.

Marie BANET
Louis BODET-ZUZEK



Think outside the box !

Think outside the box
Break rules, be different, be SPECIAL !
Talk less, listen more !
Make people aware of your presence,
Don't be afraid of change, embrace it !

Good news : nothing last forever !
Bad news : noting last forever !
Start a new glance
New people, new traditions,
Be open-minded, but not overreacting
Be patient - Be patient - Be patient...

Don't care about other think,
Do what makes you happy !
Otherwise, how could you make other people sad ?

Go to music festivals, concerts,
Eat good, eat often... just EAT !
Do a lot of sports, try to be your best friend,
Love yourself !

Have no regrets, ever !
Everything is a lesson,
Noting is a mistake !
The bigger is the mistake,
The bigger is the lesson !

Avoid *clichés*, *clichés* are stupid !
Avoid *clichés* about people !



Never be weak :
Stay strong, stay focused.
Hard work, discipline, reward :
It's that simple !

Make people around you laugh
With you, not AT you !
Be respectful, show respect !
Love your family,
It's good to know a lot of people
But keep your circle small.

Everyone gets his share,
Sooner or later !
I don't know if it's karma or God
Maybe both, maybe not,
But you have to get faith.
In what ?
In whatever makes you stronger !

And a part of someone
Will always be me
And I'm aware of that.

Don't deny your past,
APOLOGIZE !

Ionut DITU



Pourquoi ?

Pourquoi dois-je rester
Quand je veux m'en aller ?

Pourquoi dois-je dormir
Quand je peux vraiment sentir ?

Comment puis-je créer
Quand je ne sais pas
Comment je peux aimer ?

Quand je n'ai pas
Le cœur qui bat ?

Questions et hypothèses,
Aberrations et bêtises
Commencent à m'obséder
Avec des milliers de sens.

Pourquoi ?

Ruxandra SPIRIDON



Des vers pour les vers...

Ceux qui vivent dans la Cité,
Souvent ne font que jeter
Ils ne sont pas très matures
Pauvre Nature !

Tous ces détritrus en verre,
Même s'ils sont mangés par les vers,
Sous nos pieds,
Finissent quand même par tout dégrader...

La Nature, remplie d'arbres verts,
C'est sûr, avec ces gens
On devrait être plus sévères !

Oui on vous le dit, c'est l'objet de ces vers
Certains vivent dans le ghetto
C'est là la cerise sur le gâteau !

Au lieu d'alimenter les tuyaux
Ils devraient se lever plus tôt !

Tous ces déchets,
Quelle déchéance
Mais eux, ils s'en balancent !

Robin PASTOREL
Quentin PLANET



On the same note...

Music is my human side
She never tries to hide.

The sound makes me
Feel alive !

She's immortal in our souls,
She knows us and our howls.

Music is the key of hope
Music is a link for minds.

She opens the eyes of the blinds,
She's the light in our darkness.

Music is alcohol for sadness,
It's a path out of our madness.

Music is my human side
She makes me feel
Again alive...

Andreea CIOBONU
Andreea IVANOV



When you simply love something

When you simply love something
You don't think about the time
About how long you have to spend.

So you can get through every line
You may not find that from the start
And struggle, feel you have to part
From everything and everyone
To find that something have you done.

But as you found it, you know it's yours,
You think you gave your life a course,
And then, you keep it as long as you want
And nobody will however tell you that you can't.

As you grow old,
You will find out
If what you chose
Was always yours
Or never found...

You understand the way your life has passed
As long as three beats of a colibri's wings can last
So now, the choice you made will become nothing
You may as well bless or regret.
But the truth is, when you simply love something
You shouldn't even question if you will forget

Iustina PUNGA



Une vie vécue en paix

Une vie
Vécue en paix
Signifie
EGALITE

Une vie
Vécue en paix
Signifie
AMOUR

Une vie
Vécue en paix
Signifie
SOLIDARITE

Nous devons apprendre
A accepter ceux autour de nous

Aimer encore plus,
Et encore plus sincèrement

Aider
Oui mais
Sans attendre
Quoique ce soit
En retour...

Sabina ACATRINEI



Merci pour tout...

Regardez ce graff, là...
La société, de nos jours, c'est CA !

Souvent cette société est difficile à vivre,
Parfois elle est même très dure,
Nous avons beaucoup de peurs
Et souvent, nous oublions nos cœurs...

Pourtant c'est très bien d'être différents
Souvent, dans tous ces moments.
Des fois cette vie est difficile et compliquée
Mais les satisfactions ne tardent jamais à arriver !

Je veux changer le monde entier,
Ce n'est pas impossible, tu sais !
Et puis aussi, je veux rester optimiste
Même lorsque les gens sont si tristes...

Et maintenant je voudrais finir ce slam :
Merci beaucoup, pour tout.
Pour mon séjour,
Et puis pour VOUS !

Mariuca BALAUNTESCU



Remerciements

Merci à toi K-Rol,
Slameuse émérite
Et ardente activiste,
Sans banderole,
A chaque visite
Plus cosmopolite !

A vous aussi
Loredana et Cristina
Avec cette énergie-là
C'est sûr, partout on vous suivra !

Et merci à ces 39 élèves
Pour leurs magnifiques rêves,
Spontanés et pertinents,
Réellement vivants dans l'instant...

Sans oublier...

M. Chevalier, Proviseur
et Mme Neumann, Provisseure-adjointe,
Sans peur et sans crainte,
Toujours facilitateurs !

Imane et Laurence
Qui à la fin ont su tous les mettre en transes
Et réaliser avec eux cette fresque
Carrément dantesque !



LA FRESQUE CARREMENT DANTESQUE !



PROJET ERASMUS+
« DES ECRITS AUX ECRANS :
L'AVENIR DE LA LECTURE
ET DE L'ECRITURE EN EUROPE
DANS UN CONTEXTE NUMERIQUE »

Cet atelier "GRAFF & SLAM" a eu lieu à l'occasion de l'échange ERASMUS+ entre le lycée Saint-Exupéry de Saint-Raphaël en France et le lycée Petru Rares de Piatra Neamt en Roumanie.

Un premier voyage des élèves français en Roumanie s'est déroulé du 17 au 24 mai 2015, puis nos correspondants roumains sont venus en France du 21 au 28 février 2016.

Accueillis au sein des familles dans chacun des deux pays, les lycéens ont réellement partagé le quotidien de leurs correspondants et tissé des liens d'amitié profonds.

Le fil conducteur de ces deux années de projet ERASMUS+ fut "L'avenir de la lecture et de l'écriture en Europe, face au numérique" et différents projets et activités furent menés autour de cette question (cf. www.scriptanumerica.eu).

Cet ATELIER SLAM est venu clôturer la semaine d'accueil des jeunes roumains en France, lors d'une journée spéciale dédiée à l'expression, alliant découverte d'un mouvement de poésie urbaine et création d'une fresque collective, français et roumains réunis.

Participants à l'échange France/Roumanie ERASMUS+ "Des Ecrits aux Ecrans"

LYCEENS ROUMAINS :

Sabina Ioana ACATRINEI
Ana-Maria BĂLĂUNTESCU
Antonia BERTALAN
Valentina CHELE
Tamara CIABANU
Andreea CIOBANU
Diana-Elena COJOCARIU
Ionut DITU
Paula-Dayana HODOR
Andreea-Antonina IVANOV
Malina Maria LAZĂR

Ana-Maria MANCAS
Georgiana-Mădălina MIHĂILĂ
Ioana MIRĂUTE
Vlăduț NEGREANU
Mariana-Bianca PĂDURARU
Iustina Christiana PUNGĂ
Ruxandra-Ilinca SANDOVICI
Ruxandra SPIRIDON
Miruna-Teodora TODIRASCU
Sebastien-Gerard VANHAEREN

Accompagnés de

Cristina GRIGORI, Loredana MITREA, enseignantes de français
Elena POPA, bibliothécaire
(Lycée Petru Rares, PIETRA NEAMT, ROUMANIE).

LYCEENS FRANÇAIS

Gabrielle ARTUS, Manon AZEMA
Marie BANET, Salomé BENYAMIN
Louis BODET-ZUZEK
Océane CHAUVIN, Ella DUBARLE
Sahanah EMILIAN, Léa GELEZUINAS
Sarah GUEZ-NEUMANN

Mickaël JAVELLE, Ugo JOUGLAIN
Paul LEGRAND, Margot MAUREL
Robin PASTOREL, Quentin PLANET
Victoire PLET, Océane ROUX
Manon SILVERI-LOUDIN

Accompagnés de

Florence DELCLOS, Christine DENEL, Professeurs documentalistes
Julie NERON-BANCEL, professeur de Lettres
(Lycée Saint-Exupéry, SAINT-RAPHAËL, FRANCE).

FRESQUE :

Laurence LAGADU, Imane PIQUEMAL, Bibliothécaires
(Médiathèque de SAINT-RAPHAËL, FRANCE).

**Référentes Projet Erasmus+ "Des Ecrits aux Ecrans":
Florence DELCLOS, Christine DENEL - cdistexu@ac-nice.fr**

**Dans ce Livret "GRAFF & SLAM" sont réunis 20 slams,
en français et aussi en anglais.**

**Un peu frustrant car le slam
ça s'écoute, ça se lance, ça se scande, ça résonne...**

**Là vous n'aurez que les mots, pas la voix,
de ces jeunes français et roumains âgés de 17 et 18 ans,
correspondants du projet ERASMUS+
"Des Ecrits aux Ecrans" de 2014 à 2016.**

**Leurs textes sont forts,
comme le fut leur voix lorsqu'ils les ont déclamés,
comme l'étaient les graffs qui les avaient inspirés,
et comme l'est l'amitié qui les a définitivement réunis.**



*Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission Européenne.
Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage
qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.*